

À l'occasion de la Journée Internationale des Droits de l'Homme

La nuit du court métrage

10 décembre 2016

19:00 - Cinéma la Renaissance - Rabat



البرنامج PROGRAMME

I'm human, Razan Haikal (5') 2016

Après avoir perdu sa maison durant la guerre en Syrie, 'Insan' entre dans un monde d'émotion emportant ce qu'il a plus de valeurs à ses yeux dans une valise.

أنا إنسان، رزان هيكل (5 دقائق، 2016)

بعد أن فقد بيته خلال الحرب على سوريا، يحمل عنده ما أغلى إنساني حقيته.

Pomegranate is the fruit of paradise, Teymour Ghaderi (12'), 2012

Dans un village iranien sous-peuplé et dépourvu d'infrastructure scolaire, une petite fille et un garçon sont les seuls enfants parmi ses habitants. La fillette est empêchée par sa famille de se rendre ailleurs pour étudier, tandis que le petit garçon traverse un autre village pour aller à l'école...

الرمان فاكهة الجنة، تيمور قادري، (12 دقيقة، 2012)

في قرية إيرانية، ذات قلة قليلة من السكان ولا توجد فيها مدرسة، تعيش فتاة وصغيرة وصبي وهما الطفلان الوحيدان من بين السكان. الفتاة يمنعها أهلها من الذهاب للدراسة، بينما على الصبي أن يجتاز قرية أخرى للاتحاق للمدرسة...

Espace, Eléonor Gilbert (15'), 2014

Ecolière en France, une fillette nous livre son désarroi face à ce qu'elle juge être une injustice. À l'aide d'un schéma, elle nous explique comment les garçons s'approprient tout l'espace de la cour de récréation. Le documentaire soulève la question de la discrimination à l'école et plus particulièrement du sexisme.

فضاء، إيلونور جيلبير (15 دقيقة، 2014)

تعتبر تلميذة في فرنسا عبر رسم توضيحي ما تعتبره حيفا وكيف يستحوذ التلاميذ الذكور على فضاء الإستراحة. الوثائقي يثير مسألة التمييز على أساس الجنس في المدرسة.

Sebbat El aid, Anis Lassoued (30'), 2012

Nader, neuf ans est un féru de course. À l'approche de l'Aid et pendant qu'il est sorti en famille s'acheter des habits neufs, il est attiré par des chaussures éblouissantes mais son père n'a pas les moyens de les lui offrir...

سباط العيد، أنيس لسود (30 دقيقة، 2012)

نادر طفل عمره 9 سنوات يعشق الركض، ومع اقتراب العيد أثناء اقتناء الملابس الجديدة، يعجب نادر بحذاء جميل لكن والده يعجز عن اقتنائه...

Amal, Aida Senna (15'), 2015

Amal rêve de devenir médecin. Lorsqu'elle se fait violer, son avenir risque d'être compromis. Afin de poursuivre ses études, elle garde ce lourd silence en elle. Son meilleur ami, Hicham, lui annonce une nouvelle qui dévoilera son lourd secret.

أمل، عابدة سنا (15 دقيقة، 2015)

تحلم أمل بأن تصبح طبيبة لكن حلمها يكاد يتبخر عندما تتعرض للاغتصاب، لذلك تتكتم أمل على ما وقع كي تتمكن من مواصلة دراستها. لكن صديقها هشام سيطلعها على أمر من شأنه أن يكشف سرها الثقيل.

Wanted, Ali Essafi (25'), 2011

Les années soixante-dix au Maroc : Les révoltes étudiantes revendiquent liberté et démocratie. Pour échapper aux arrestations de masse, Aziz accepte de vivre sous une fausse identité.

الهارب، علي الصافي (25 دقيقة، 2011)

في السبعينات، كان تلاميذ المدارس والطلاب المغاربة يطالبون بالحرية والديمقراطية. ولتجنب حملة الاعتقالات، يعيش عزيز بهوية مزورة.

Blue, Abo Gabi (12'), 2014

J'ai eu un rêve récurrent depuis que j'ai fui le camp de réfugiés de Yarmouk et suis venu à Beyrouth. Le rêve me ramène à Yarmouk assiégé, où la mort et la destruction ont trouvé un moyen de s'installer dans tous ses détails. Je ne sais pas si c'est un rêve ou un cauchemar. Mais je vis dans cette attente ouverte avec des images de ce lieu et la difficulté de l'abandonner. Peut-être que le son du piano de mon ami Ayham a changé le cauchemar en rêve et l'endroit en légende.

أزرق، أبو كاي (12 دقيقة، 2014)

يراودني نفس الحلم منذ أن غادرت مخيم اليرموك للاجئين، وجئت إلى بيروت. حلم يعود بي إلى اليرموك فأراها تحت الحصار، حيث الموت والدمار يسكنان كل تفاصيل الحياة. أنا لا أعرف إذا كان ذلك حلما أم كابوسا. ولكنني أعيش حالة من الانتظار المفتوح تطبعها صور من هذا المكان وصعوبة الانفصال عنه. ربما صوت بيانو صديقي أيهم يحول الكابوس إلى حلم والمكان إلى أسطورة.

Black boss white boss, by Rossella Anitori and Antonio Laforgia, (6'), 2012

Les ouvriers agricoles de la grande plaine de tomates italiennes, se lèvent très tôt le matin et suivent un labyrinthe pour arriver aux champs où ils travaillent pendant plus de dix heures. Ces milliers de migrants africains condamnés à travailler dans ces conditions ne savent rien sur leurs salaires, leurs contrats ou leurs droits...

رب العمل الأبيض ورب العمل الأسود، روسيلا أنيتوري وأنطونيو لافورجيا (6 دقائق، 2012)

يستيقظ عمال مزارع الطماطم الإيطالية وقت مبكر جدا من الصباح ويسلكون طريقا طويلة للوصول الى الحقول التي يعملون فيها لأكثر من عشر ساعات. الآلاف من المهاجرين الأفارقة الذين أجبروا على العمل في ظل هذه الظروف لا يعرفون شيئا عن رواتبهم، عقودهم أو حقوقهم.

Mr ABILITY, Okuyo Joel Atiku Prynca, 2016 (5')

L'histoire d'un jeune handicapé qui relève tous les défis : Mr Ability.

السيد أبيليتي، أوكويو جويل أتيكو برينس، (5 دقائق، 2016)

قصة شاب معاق يرفع العديد من التحديات.

The present, Jacob Frey (4'), 2014

Récompensé dans 50 festivals, ce court métrage raconte l'histoire d'un adolescent amateur de jeux vidéo. Il y consacrait tellement de temps qu'il s'est détaché de sa vie avec sa maman, jusqu'au jour où il a reçu comme cadeau un chiot. Le film est inspiré d'une bande dessinée du Brésilien Fabio Coala.

الهدية، جاكوب فري، (4 دقائق، 2014)

يحكي هذا الفيلم القصير، الذي نال جوائز في خمسين مهرجانا، قصة مرافق يهوى ألعاب الفيديو. وقد كان شغوفا بتلك الألعاب مستغرقا فيها لدرجة أدت إلى انفصاله عن حياته الحقيقية التي يقتسمها مع والدته، حتى جاء ذلك اليوم الذي تلقى فيه جروا صغيرا كهديّة. الفيلم مستوحى من قصة مصورة للبرازيلي فابيو كوالا.

What Do You Think?, Eslam Rasmy (7'), 2016

Le besoin de nourriture d'un être humain affamé justifierait-il les moyens utilisés pour le satisfaire ?

ما رأيك، إسلام رسمي (7 دقائق، 2016)

هل حاجة إنسان يتضور جوعا تبرر كل وسائل الوصول إلى ما يشبعها؟

Toute la vérité, Rien que la vérité, Inès Arsi (13'), 2016

Jeune activiste tunisienne, Omar est réfugié politique à Paris. Entre l'espoir et le fatalisme, le vrai et le faux, il mène une vie depuis la révolution de 2011 à l'image de la Tunisie d'aujourd'hui.

الحقيقة كل الحقيقة، لاشيء غير الحقيقة، إيناس أرسى (13 دقيقة، 2016)

عمر هو لاجئ سياسي تونسي في باريس. بين الأمل والتسليم بالقدر، الحقيقة والمغالطات يعيش عمر حياتا تعكس صورة تونس اليوم.

Larme du bourreau, Layth Abdulamir (26'), 2012

La peine de mort perdue dans certains pays. Ashmawi, le bourreau d'Egypte, professionnel minutieux du meurtre légal, est convaincu d'être « la main de Dieu sur terre ». Les condamnés, quant à eux, témoignent de leurs souffrances et de l'insoutenable attente de la mort.

دمعة الجلاد، ليث عبدالمير (26 دقيقة، 2012)

عقوبة الإعدام لا تزال مطبقة في العديد من البلدان. يعتقد العشمراوي، وهو الإسم الذي يطلق بمصر على الموظف الذي ينفذ عملية القتل باسم القانون، أنه «يد الله على الأرض». في حين يحيي المحكومون بالإعدام عن معاناتهم وانتظار الموت الذي لا يطاق.

Love during the siege, Mattar Ismaeel (15'), 2015

100.000 personnes vivent encore aujourd'hui sous le siège à la banlieue sud de Damas, 200 personnes sont mortes de faim et de manque d'accès aux médicaments, d'autres y combattent la faim avec l'espoir et l'amour qu'il ont appris à trouver durant ces temps durs...

حب في الحصار، ماطر إسماعيل (15 دقيقة، 2015)

مائة ألف مدني يعيشون تحت الحصار المستمر في جنوب العاصمة دمشق، 200 شخص قضوا نحبهم من الجوع والمرض، ويعيش الباقون خلال فترات الحصار الشديدة بالاعتماد الكلي على ما تنبت الأرض من حشائش ومزروعات، مقاومين ما استطاعوا الى ذلك سبيلا، لغة الحصار والجوع بأجديّة الأمل والحب.

Yaman, Amer Albarzawi (5'), 2016

Yaman est un grand inventeur. Sa plus grande invention est une machine qui convertit les tissus de manière magique. Une invention qui l'aide à survivre.

يامن، أمر البرزاوي (5 دقائق، 2016)

يامن مخترع كبير رغم صغر سنه. أهم اختراعاته هي آلة تستطيع تحويل المناديل الورقية العادية إلى مناديل خارقة فتساعده في صراعه من أجل العيش والبقاء.

Searching for the translator, Rana Kazkaz & Anas Khalaf (30'), 2016

12 réfugiés syriens ont été sélectionnés pour participer à un atelier pour devenir acteurs dans un film. Un atelier qui leur a permis d'apprendre comment devenir un acteur professionnel mais également comment confronter leurs émotions, leurs peurs et leurs courages à propos de ce qu'ils ont vécu durant les années du conflit syrien.

البحث عن المترجم، رنا كزكز وأنس خلاف (30 دقيقة، 2016)

تم اختيار 12 لاجئا سوريا للمشاركة في ورشة من أجل انتقاء ممثلين للمشاركة في فيلم. خلال هذه الورشة يتمكن المشاركون من تعلم التمثيل المهني كما يمكنهم هذا النشاط من مواجهة مشاعرهم، مخاوفهم وشجاعتهم بخصوص ما عاشوه خلال سنوات الحرب على سوريا.

Défendez les droits de quelqu'un aujourd'hui !

La journée internationale des droits de l'Homme est un jour de bilan et de questionnement des actions menées chaque jour près de chez-vous ou à l'autre bout du monde, pour alerter sur la situation humaine de milliers de personnes qui se heurtent encore en 2016 à des contraintes juridiques, sociales et politiques, lorsqu'il s'agit de faire valoir leurs droits, ou de défendre des acquis. Pour faire de cette journée plus qu'un événement ponctuel, nous accompagnons au sein de l'ARMCDH ces dynamiques à travers le langage cinématographique toute l'année. Et parce qu'il s'agit ce 10 décembre de nous intéresser à la dynamique régionale des droits humains, nous avons envisagé de vivre et de partager une Nuit du Court-métrage des droits de l'Homme avec vous, en effaçant les frontières politiques et linguistiques à travers le cinéma, ce langage qui exprime les préoccupations universelles concernant les droits humains. L'occasion est de vous réunir toutes et tous pour questionner le sujet au Maroc et ailleurs, à travers des séries de courts-métrages sur la justice, l'égalité et l'équité. Que ces rencontres soient alors initiatrices de débat, d'éveil des consciences et surtout d'actions.

قم اليوم ودافع عن حق إنسان

يشكل الاحتفال باليوم العالمي لحقوق الإنسان لحظة للوقوف عند حصيلة المبادرات والجهود التي يتم بذلها كل يوم، سواء بالقرب منكم أو في أنحاء الدنيا، من أجل دق ناقوس الخطر حول الوضعية الإنسانية للآلاف من الأشخاص اللذين ما زالوا يواجهون ونحن في سنة 2016 إكراهات قانونية واجتماعية وسياسية، وذلك بغية الترافع من أجل إعمال حقوقهم أو الدفاع عن مكتسباتهم.

وحتى تجعل من هذا اليوم أكثر من مناسبة عابرة، توأكب جمعية اللقاءات المتوسطة لحقوق الإنسان طيلة السنة تلك المبادرات والجهود عبر الإبداع السينمائي. ولأن الاحتفال بالعاشر من دجنبر هذه السنة يسلط الضوء على الدينامية الإقليمية لحقوق الإنسان، فقد ارتئينا أن ندعوكم للسفر سويا في رحلة سينمائية للأفلام القصيرة حول حقوق الإنسان في ليلة سينمائية تتجاوز الحدود السياسية واللغوية من خلال لغة السينما، هذه اللغة التي تعبر عن الانشغالات الكونية لحقوق الإنسان. إنها مناسبة للالتقاء من أجل مساءلة موضوع حقوق الإنسان بالمغرب والعالم، من خلال سلسلة من الأفلام القصيرة حول العدالة والمساواة والإنصاف. فليكن هذا اللقاء فرصة سانحة لتشجيع النقاش وإحياء الوعي والأهم من ذلك للحث على العمل.

L'ASSOCIATION DES RENCONTRES MÉDITERRANÉENNES DU CINÉMA ET DES DROITS DE L'HOMME
12 Rue Zaouia, Quartier Akkari - Rabat, Maroc

TÉL. : 05 37 69 28 85

facebook : Armcdh - armcdh@yahoo.fr

www.armcdh.ma

L'Association des Rencontres Méditerranéennes du cinéma et des droits de l'Homme

A l'occasion de la Journée Internationale des Droits de l'Homme

**La nuit
du court
métrage**
10 décembre 2016
18:00 – Cinéma la Renaissance – Rabat
1^{ère} édition



Organisé par :

**CINÉMA
DROITS DE L'HOMME**
Association des Rencontres Méditerranéennes

Avec l'appui de :

Royaume des Pays-Bas

Avec la coopération de :



plus d'infos sur notre page [f: Armcdh](https://www.facebook.com/armcdh)

www.armcdh.ma